

Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Армения о международном автомобильном сообщении

(Официальный сайт МИД РК - Вступило в силу 31 июля 2007 года)

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Армения, в дальнейшем именуемые "Сторонами",
руководствуясь необходимостью дальнейшего развития сотрудничества между государствами Сторон в области международного автомобильного сообщения,
стремясь облегчить осуществление автомобильного сообщения между двумя государствами и транзитом по их территориям,
согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Стороны соглашаются в соответствии с настоящим Соглашением и своим национальным законодательством способствовать сотрудничеству в области международного автомобильного сообщения, осуществлять перевозки пассажиров и грузов между двумя государствами, транзитные перевозки и перевозки в/из третьей страны.

2. Предусмотренные пунктом 1 настоящей Статьи перевозки осуществляются транспортными средствами, зарегистрированными на территориях государств Сторон.

Статья 2

Для целей толкования положений настоящего Соглашения нижеследующие термины означают:

а) "компетентные органы":

- с Казахской Стороны - Министерство транспорта и коммуникаций Республики Казахстан,

в отношении статей 6, 10 и 14 - совместно с Министерством внутренних дел Республики Казахстан,

- с Армянской Стороны - Министерство транспорта и связи Республики Армения, в отношении статей 6, 10 и 14 - совместно с Полицией Республики Армения.

При изменении названия или функций вышеназванных компетентных органов Стороны будут своевременно уведомлены по дипломатическим каналам;

б) "перевозчик" - любое физическое или юридическое лицо, зарегистрированное на территории государства одной из Сторон и допущенное в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон к выполнению международных автомобильных перевозок пассажиров или грузов;

в) "автотранспортное средство":

- при перевозке грузов - грузовой автомобиль, грузовой автомобиль с прицепом, автомобильный тягач или автомобильный тягач с полуприцепом;

- при перевозке пассажиров - автобус, то есть автотранспортное средство,

предназначенное для перевозки пассажиров и имеющее более 9 мест для сидения, включая место водителя, возможно с прицепом для перевозки багажа, находящийся в распоряжении перевозчика на правах собственности либо на основании договора аренды или лизинга;

г) "разрешение" - документ, выдаваемый компетентным органом одной из Сторон, предоставляющий право на проезд автотранспортного средства, зарегистрированного на территории государства одной из Сторон, по территории государства другой Стороны, осуществляющего пассажирские перевозки;

д) "регулярная перевозка пассажиров" - перевозка пассажиров автобусом, осуществляемая по согласованным с компетентными органами Сторон маршрутам, расписанию, тарифам, пунктам остановок, на которых перевозчик будет производить посадку и высадку пассажиров;

е) "нерегулярная перевозка пассажиров" - перевозка пассажиров автобусами, которая не попадает под определение "регулярная перевозка пассажиров";

ж) "специальное разрешение" - разрешение на проезд принадлежащего перевозчику государства одной Стороны автотранспортного средства с неделимым крупногабаритным и тяжеловесным или опасным грузом по территории государства другой Стороны.

Пассажирские перевозки

Статья 3

1. Регулярные перевозки пассажиров автобусами в двустороннем или транзитном сообщении осуществляются на основании разрешений, выдаваемых компетентными органами государств Сторон на тот участок маршрута, который проходит по территории их государства.

На основе договоренности компетентные органы согласовывают в письменной форме условия и срок действия разрешения, расписание, тарифы, схему маршрута с указанием пунктов остановки, на которых перевозчик осуществляет посадку и высадку пассажиров, в том числе пунктов пропуска через государственную границу государств Сторон.

2. Заявка на получение разрешения, удостоверяющего право осуществления регулярных перевозок пассажиров автобусами в соответствии с установленными маршрутами, направляется в компетентные органы государств Сторон.

3. Содержание, форма заявки и разрешения определяются компетентными органами государств Сторон.

Статья 4

1. Нерегулярные перевозки пассажиров в двустороннем и транзитном сообщении автобусами, зарегистрированными на территории государств Сторон, осуществляются по разрешениям, за исключением перевозок, предусмотренных в пунктах 2 и 3 настоящей статьи.

2. Нерегулярные перевозки пассажиров автобусами в двустороннем и транзитном сообщении осуществляются без разрешений, когда группа пассажиров одного и того же состава перевозится на одном и том же автобусе, при этом:

а) поездка начинается и заканчивается на территории государства той Стороны, где зарегистрирован автобус;

б) поездка начинается на территории государства Стороны, где зарегистрирован

автобус и заканчивается на территории государства другой Стороны, при условии, что автобус покидает эту территорию порожним.

3. Разрешение также не требуется:

а) для въезда пустых автобусов в целях обратной перевозки тем же перевозчиком группы пассажиров из пункта на территории государства другой Стороны, в который эта группа была ранее доставлена (в случае, указанном в подпункте б) пункта 2 настоящей статьи) в пункт первоначального отправления;

б) при замене неисправного автобуса другим автобусом.

4. При выполнении нерегулярных перевозок пассажиров, указанных в пункте 2 и подпункте а) пункта 3 настоящей статьи, водитель автобуса должен иметь список пассажиров, составленный по специальной форме, согласованной компетентными органами государства Сторон.

Грузовые перевозки

Статья 5

Для перевозок грузов между государствами Сторон или транзита по их территориям с территории государства другой Стороны на территорию третьего государства, а также с территории третьего государства на территорию государства другой Стороны разрешения не требуется.

Статья 6

1. Перевозки, предусмотренные настоящим Соглашением, могут выполняться только перевозчиками, которые, согласно национальному законодательству своего государства, допущены к осуществлению международных перевозок.

2. Автотранспортные средства, осуществляющие международные перевозки, должны иметь регистрационные и отличительные знаки своего государства. Прицепы и полуприцепы могут иметь регистрационные и отличительные знаки других стран при условии, что грузовые автомобили или автомобильные тягачи будут иметь регистрационные номера и отличительные знаки соответственно государств Сторон.

Статья 7

1. Максимально допустимый вес, нагрузка на ось и габариты автотранспортных средств не должны превышать указанные в регистрационных документах параметры, а также максимально допустимые параметры, действующие в стране пребывания.

2. Использование автотранспортных средств с неделимым крупногабаритным и тяжеловесным грузом разрешено в стране пребывания только со специальным разрешением, на которое заблаговременно была подана заявка.

Статья 8

При перевозках опасных грузов, осуществляемых в рамках настоящего Соглашения, Стороны обязуются обеспечить выполнение всех требований, предусмотренных международными договорами, участниками которых они являются, и национальным законодательством государств Сторон.

Статья 9

Перевозчику государства одной Стороны не разрешается осуществлять перевозки пассажиров или грузов между пунктами, расположенными на территории государства другой Стороны.

Статья 10

1. Водители автотранспортных средств государств Сторон должны иметь национальные или международные водительские удостоверения, соответствующие категории управляемых ими автотранспортных средств, и национальные регистрационные документы на автотранспортное средство, отвечающие требованиям Венской конвенции Организации Объединенных Наций о дорожном движении от 8 ноября 1968 года.

2. Разрешение и другие документы, которые требуются в соответствии с настоящим Соглашением, должны находиться у водителя автотранспортного средства и предъявляться по требованию компетентных органов государств Сторон.

Статья 11

1. При осуществлении перевозок на основании настоящего Соглашения освобождаются от таможенных сборов и пошлин ввозимые на территорию государства другой Стороны:

а) горючее, находящееся в предусмотренных для соответствующей модели автотранспортного средства основных емкостях, технически и конструктивно связанных с системой питания двигателя, а также дополнительное горючее в количестве двухсот литров на каждую рефрижераторную или другую установку на грузовых автотранспортных средствах или на специальных контейнерах;

б) смазочные материалы в количествах, необходимых для употребления во время перевозки;

в) временно ввезенные агрегаты, запасные части и инструменты, необходимые для ремонта автотранспортного средства в случае возникновения его неисправности во время выполнения международной перевозки.

2. Неиспользованные запасные части и инструменты подлежат обратному вывозу, а замененные запасные части должны быть вывезены обратно или помещены в иной таможенный режим согласно национальному законодательству государства Стороны, на территории которого происходит изменение таможенного режима в отношении этих запасных частей.

Статья 12

Перевозки пассажиров и грузов, осуществляемые на основании настоящего Соглашения, осуществляются при условии обязательного страхования гражданско-правовой ответственности владельцев автотранспортных средств за ущерб, причиненный третьим лицам.

Перевозчик обязан заранее застраховать каждое автотранспортное средство, выполняющее указанные перевозки.

Статья 13

Пограничный, транспортный, ветеринарный, фитосанитарный контроль и проведение таможенного оформления при перевозках лиц, нуждающихся в срочной медицинской помощи, на регулярных перевозках пассажиров, а также при перевозках животных и скоропортящихся грузов, осуществляются вне очереди.

Статья 14

1. Перевозчики государств Сторон обязаны соблюдать положения настоящего Соглашения, а также национальное законодательство, в том числе правила дорожного движения государства другой Стороны, на территории государств которого находится автотранспортное средство.

2. В случае нарушения какого-либо положения настоящего Соглашения, допущенного на территории государства одной из Сторон, компетентный орган государства Стороны, где зарегистрировано автотранспортное средство, по просьбе компетентного органа государства другой Стороны примет все меры и санкции, необходимые для обеспечения выполнения настоящего Соглашения.

Информация о принятых мерах направляется компетентному органу другой Стороны.

3. Положения настоящей Статьи не исключают применения к перевозчикам государств Сторон санкций, предусмотренных национальным законодательством государства Стороны, на территории которого было совершено нарушение.

Статья 15

Вопросы, неурегулированные настоящим Соглашением, а также международными договорами, участниками которых являются обе Стороны, будут решаться согласно национальному законодательству государства каждой из Сторон.

Статья 16

1. С целью обеспечения выполнения настоящего Соглашения, компетентные органы государств Сторон взаимно обмениваются информацией обо всех изменениях национальных законодательств их государств, влияющих на реализацию настоящего Соглашения.

2. В случае возникновения споров и разногласий при толковании или применении положений настоящего Соглашения, Стороны будут разрешать их путем консультаций и переговоров.

Статья 17

Для реализации настоящего Соглашения и решения возникающих вопросов в области международных автомобильных перевозок, Стороны проводят встречи на уровне компетентных органов.

Встречи проводятся на территориях государств Сторон поочередно по предложению компетентных органов одной из Сторон, которое направляется заблаговременно за месяц вперед по дипломатическим каналам.

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения ими настоящей Статьи, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 18

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами и являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения. Протоколы вступают в силу согласно порядку, предусмотренному статьей 20 настоящего Соглашения.

Статья 19

Настоящее Соглашение не затрагивает права и обязанности Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 20

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения дипломатическим путем последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления его в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и будет оставаться в силе до истечения шести месяцев с даты, когда одна из Сторон получит письменное уведомление другой Стороны о ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Совершено в городе Астана 6 ноября 2006 года в двух экземплярах, каждый на казахском, армянском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения, предпочтение будет отдаваться тексту на русском языке.

*За Правительство
Республики Казахстан*

*За Правительство
Республики Армения*